



BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 36 (1936), p. 181-182

Charles Kuentz

Duplicata d'un vocabulaire.

Conditions d'utilisation

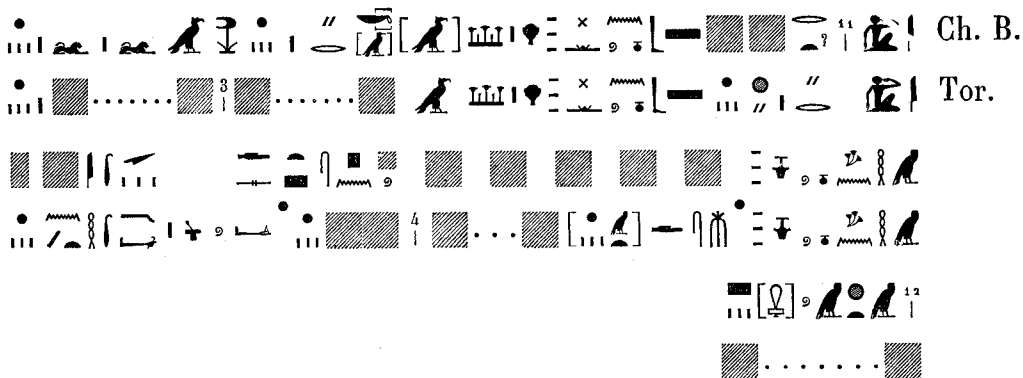
L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

| | | |
|---------------|--|--|
| 9782724711523 | <i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne 34</i> | Sylvie Marchand (éd.) |
| 9782724711400 | <i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i> | Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.) |
| 9782724710922 | <i>Athribis X</i> | Sandra Lippert |
| 9782724710939 | <i>Bagawat</i> | Gérard Roquet, Victor Ghica |
| 9782724710960 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724711547 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724710915 | <i>Tebtynis VII</i> | Nikos Litinas |
| 9782724711257 | <i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i> | Jean-Charles Ducène |



Du *bk* ⁽¹⁾ (*biku*) d'Occident; de la pâte de verre; du *irh* (*'arhi*) joint à du *škr* ^a (*šikar*); du *hrr* (*haruru*) ^{ul l} sous forme de vases; du stibium en pilules; de faïence bleue sous forme de sceaux.

Parmi les noms de produits minéraux contenus dans ce passage, certains sont connus : *hm.t*, *škr*, *iḫn.t*. D'autres sont nouveaux : *b^k*, *z^h.t (?)*, *ir^h*, *hrr*. On est tenté de rapprocher *ir^h* (*'arhi*) de l'accadien *arḫu* «*aeris squama*, écaille (oxyde) de cuivre »⁽²⁾; on pourrait penser aussi à l'accadien *iaraḫu*, *uriaḫu* «*colcothar, vitriol rouge* »⁽³⁾ ou à *airaḫi* «*nom de l'or en Subartu* »⁽⁴⁾. Quant à *hrr* (*haruru^{ul l}*), il évoque l'accadien *ḫulālu* «*céruse, blanc de céruse* »⁽⁵⁾. Enfin la variante *ds.w* «*couteaux* » (peut-être fautive pour *ds* «*silex* ») en face de *ds* (𒀭 = 𒄠, 𒀭 = 𒄠) «*incruster* » est embarrassante : aucun de ces trois sens ne paraît convenir.

Le savant éditeur des papyrus Chester Beatty, qui avait déjà reconnu, dans l'énumération de minéraux de l'ostracon de Toronto, un exercice littéraire du genre de Koller ou d'Anastasi IV⁽⁶⁾, a bien caractérisé⁽⁷⁾ le texte dont on vient de voir un court passage, en le rattachant à ces compositions scolaires destinées à « familiariser les scribes avec des mots rares ». Espérons que la découverte de nouveaux duplicata de ce glossaire permettra un jour de le restituer *in extenso!*

Ch. KUENTZ.

(1) § est sans doute un | mal fait.

(2) CAMPBELL-THOMPSON, *A Dictionary of Assyrian chemistry and geology*, 1936, p. 67-69.

(3) *Op. cit.*, 97-98.

⁽⁴⁾ *Op. cit.*, 61, 97. Il faut comparer le mi-

tannien *hiyaruhhe* «or» connu par la lettre de Tušratta.

(5) *Op. cit.*, 135-140.

(6) *Theban ostraca*, p. 5.

⁽⁷⁾ *Chester Beatty gift, Text*, p. 44.